



St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, MARCH 31, 2024

SUNDAY, MARCH 31ST

DIVINE LITURGY 9:30 AM SUNDAY OF ST GREGORY PALAMAS, TONE 2 HEB 1:10-2:3, MK 2:1-12

MONDAY, APRIL 1ST

6:00 PM PRE-SANCTIFIED LITURGY/ POT LUCK

TUESDAY, APRIL 2ND

MOLEBEN FOR PEACE 7:00 PM

FRIDAY, APRIL 5TH

9:30 AM PRESANCTIFIED LITURGY

SATURDAY, APRIL 6TH

GREAT VESPERS ANNUNCIATION/ VENERATION OF THE CROSS 6:00 PM

SUNDAY, APRIL 7TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM
ANNUNCIATION/ VENERATION OF THE CROSS, TONE 3
HEB 2:11-18, LK 2:24-38
HEB 4:14-5:6, MK 8:34-9:1
LITANY IN MEMORY OF HARRY & ANNA MAKITKA, ANN KURLIAK,

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

https://orthodoxcarnegie.org/livestream

2024 Parish Board of Directors

President:

Mary Stevens

Vice President:

Lisa Ryan

Rec. Secretary:

Chris Mills

Treasurer:

Brittany Brettell

Asst. Treasurer:

Scott Brettell

Financial Secy.

John Stasko

Asst. Fin. Secy

John Pontus

Trustees:

Alice O'Neil Natalie Onufrey Sherri Walewski Rachel Losego Josie Pontus

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Victor Onufrey

Auditors:

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

WE WELCOME YOU TODAY

We would like to remind our visitors of the following::

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог:

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

2nd Sunday of Great Lent, St. Gregory Palamas



Troparion to the Resurrection - Tone 2

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy God-head! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out; O Giver of Life, Christ our God! Glory to Thee!

Troparion to St Gregory-Tone 8

O light of Orthodoxy, teacher of the Church, its confirmation,
O ideal of monks and invincible champion of theologians,
O wonder-working Gregory, glory of Thessalonica and preacher of grace, always intercede before the Lord that our souls may be saved.

Kontakion to St Gregory - Tone 8

Holy and divine instrument of wisdom, joyful trumpet of theology together we sing your praises, O God-inspired Gregory. Since you now stand before the Original Mind, guide our minds

to Him, O Father, so that we may sing to you: "Rejoice, preacher of grace."

Kontakion - Tone 4

Now is the time for action! Judgment is at the doors!
So let us rise and fast, offering alms with tears of compunction and crying: "Our sins are more in number than the sands of the sea;

but forgive us, O Master of All, so that we may receive the incorruptible crowns."

Prokeimenon Tone 5

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.

V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!

Prokeimenon Tone 1 (St. Gregory Palamas)

My mouth shall speak wisdom; / the meditation of my heart shall be understanding.

Lesson from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

(c. 1, v. 10-14; c. 2, v. 1-3)

"In the beginning, O Lord, you laid the foundation the earth, and the heavens are the works of your hands. They will perish, but you will always remain. They will all grow old as garments. You will roll them up as a mantle, and you will change them. But you are always the same, and your years will have no end."

God has never said to any of his angels: "Sit at my right hand until I make your enemies a stool for your feet." yet, they are all ministers, who are sent forth to serve and help men to obtain salvation.

Therefore, we must pay close attention to the doctrines we have heard and not allow ourselves to drift away from them. For the message, delivered by the prophets of old, proved to be authentic. Every transgression and disobedience received a just retribution.

Consequently, we cannot escape punishment, if we neglect such an opportunity for our salvation. This salvation was proclaimed at first by the Lord himself. Then, it was confirmed to us by the Apostles, who heard him.

До євреїв 1:10-14

І ще: «Спочатку, Господи, Ти заклав землі основу, і небо — також плід Твоїх зусиль. Колись настане їм кінець, а Ти залишишся навічно; вони геть зносяться, немов старе вбрання. Ти згорнеш їх, мов плащ, й тоді заміниш шатами новими. А Ти — ніколи не міняєшся, і нема кінця Твоїм рокам». До кого з Ангелів Бог звертався з такими словами: «Сядь по праву руку від Мене, доки не покладу Я ворогів Твоїх до ніг Твоїх ?» Ангели є духами, які служать Богу. Він посилає їх на допомогу тим, кому призначено здобути спасіння.

Через те ми мусимо уважніше прислуховуватися до того, чого нас навчають, щоб не збитися з путі праведного. Слово Боже, що було сказане Ангелами, підтвердилося, а непокора завжди приводила до належного покарання. То як же нам уникнути кари, якщо ми нехтуємо цим великим спасінням? Це спасіння першим проголосив Господь наш, а потім його підтвердили для нас ті, хто чув Господа.

Alleluía

- V. May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob protect you!
 - V. Save the King, O Lord, and hear us on the day we call!
- V. The mouth of the righteous shall meditate wisdom, and his tongue shall speak of judgment.

At that time, Jesus went to Capernaum. Immediately it was learned that he was at home. Thereupon so many people were gathered together that there was no longer room for them even about the door. He preached the Gospel to them.

Then a paralytic carried by four men was brought to him. As they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, made an opening, and lowered the cot on which the paralytic lay.

When Jesus saw their faith, he said to the paralytic: "My son, your sins are forgiven" But some of the scribes sitting there pondered in their minds: "Why does this man talk so? He is blaspheming. Who can forgive sins but God alone?" Jesus guessed their thoughts immediately and answered them: "What are you pondering in your minds? Which is easier? To say to the paralytic: 'Your sins are forgiven!' Or to say: 'Rise up, take up your cot, and walk!' But I will show you that the Messiah has authority to forgive sins on earth."

Thereupon he said to the paralytic: "I tell you; rise up, take up your cot, and go home!" He stood up at once, took up his cot, and went out in the presence of all. They were all amazed and glorified God saying: "We have never seen such a miracle before."

Від Марка 2:1-12

За кілька днів повернувся Ісус до Капернаума, і по місту пішла чутка, що Він був вдома. Тож зібралося там так багато людей, що місця не вистачало навіть за дверима. У той час, коли Ісус проповідував їм слово Своє, надійшов гурт із паралізованим чоловіком, якого четверо несли на ношах. Вони не могли пронести чоловіка до Ісуса крізь натовп, тож, розібравши дах будинку, де знаходився Христос, спустили до кімнати ліжко, на якому лежав паралізований. Коли Він побачив, як сильно вони вірують, то мовив до немічного: «Сину Мій, гріхи твої прощені».

Там сиділи деякі книжники, які бачили, що Ісус зробив, та почали говорити поміж собою: «Як Він може казати таке? Він зневажає Всевишнього! Ніхто не може прощати гріхи, крім Самого Бога!»

Ісус одразу взнав, що вони думали про себе і сказав їм: «Чому ви так думаєте? Що легше: сказати паралізованому: "Твої гріхи прощені" чи "Вставай, візьми свої ноші і йди?" Але Я доведу, що Син Людський має владу на землі прощати гріхи». І мовив Він до паралізованого: «Кажу тобі: вставай, бери постіль свою і йди додому». Тієї ж миті паралізований встав, забрав свої ноші, і на очах у всіх пішов собі. Всі були приголомшені, та, славивши Бога, казали: «Ми ніколи не бачили нічого подібного».

Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky Jane Allred Maria Warholak John L. Michael Sally Shaun McAdams Sandy M. Marian L. Nick Solominsky Shelley Cameron Michael Klein James White David Gazella Dylan G Gary Koss **Eric Barner** Michael Corba Lynda West **Shelly Trondle Jeff Mills** Sue K.

Teresa Stacy Laila Bechtle Donna Forbes Rebecca White Pamela Graham Michael Welsh Matthew Mateiescu Dan Rosga Jocelyn Barner Deborah Schricker Svetlana Khomenko **Jack Schricker** Olga Cherniavska Nick Worobny Michele Robert Carol R. Willie Caldwell Brenda Kline Brenda Kline Parker Culp

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days Feast Days

Mar. 31 St. Cyril of Jerusalem

Anniversaries

Birthdays

Apr. 3 Carol Haluszczak Apr. 4 Joseph Kauer

Apr. 5 Ruslan Reiterovych

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

Pray for our Catechumens & Inquirers

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch

Pray for the newly departed servants of God



<u>SCRIPTURE STUDY</u>- The Thursday morning class (11:30 AM in the church hall) will next meet again on April 4th. We will be discussing the first 12 chapters of 2nd Kingdom's.

<u>VOLUNTEER OPPORTUNITIES:</u> The parish council trustees compiled a list of maintenance items around the parish properties that need to be addressed. Below are some examples. If you have the time and/or talents to do any of the jobs below, please see head Trustee Pani Alice. Any assistance would be greatly appreciated:

- Painting the railings outside of the church.
- Leveling the candle stands in the church.
- Sanding and repainting the stall doors in the hall restrooms.
- Replacing ceiling tile in the hall ladies room.
- Participate in a group clean-up day of the hall kitchen area.

EASTER FLORAL OFFERINGS: Once again, all parishioners are invited to donate a beautiful Easter plant in memory of or in honor of a loved one. The plants will adorn our church from Good Friday through St. Thomas Sunday. Flowers this year will include lilies, mums, hyacinths, daffodils and tulips. The suggested donation is \$12 per plant. All offerings will be acknowledged in our special Easter Sunday Bulletin. After the St. Thomas Liturgy, you will be able to take your flowers home to enjoy. Please see Mary Stevens by 4/21 if you would like to be part of this beautiful tradition.

<u>PASKA BREAD</u>: The Kitchen workers will taking PASKA BREAD pre-orders for PARISHIONER ONLY. Pick-up will be Saturday April 6th 10am-2pm or Sunday April 7th after Church 11am-1pm.

Prices are as followed: Plain \$9.00 - Raisin \$10.00

Please email or Text John Stasko Jmstasko@gmail.com or 412-304-1841

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

Sponsor-A-Day Program Update

At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please complete the form on the back of the bulletin and provide it, along with your donation, to Treasurer Brittany Brettell.

Please note that this program is intended to be a <u>supplement</u> to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council

SPONSOR-A-DAY UPDATE

As of 3/17/2024, \$11,025 has been raised for the General Fund via the Sponsor-A-Day Program! Thank you for your continued generosity! If you donated to the program prior to the Bulletin Form being available and would like your donation noted in the bulletin and/or to pick a specific date to which to apply your donation, please see Brittany Brettell.

Miraculous Weeping Icon of the Blessed Virgin Mary



This icon of the Theotokos has been oozing large amounts of fragrant oil for 12 years. This has been confirmed by numerous Orthodox archbishops, bishops and clergy of many Christian Faiths.

Join us for a prayer service with this icon on Friday, April 5. Father Mark Leasure, custodian of the icon from St. George Orthodox Church in Taylor, Pa. will share many of the miraculous stories associated with the icon.



Friday, April 5, 2024 7:00 p.m. St. Nicholas Orthodox Church Sixth Street Monongahela, Pa.

Lenten Project 2024 Blessing Bags

Proverbs 19:17 "The one who has mercy on the poor lends to God, And He will repay him according to his gift."

The Community Outreach Ministry will be putting together Blessing Bags which will help out people who are homeless, hungry, and in need of basic necessities. We will be putting them together on Sunday April 21st during coffee hour. Afterwards you are welcome to take them so you can distribute them when you see someone who needs it.

Please contact Victoria Swindle (412-506-1412) if you are interested in giving a monetary donation, as she will be purchasing the items. For a **\$10** donation you will be covering the cost of one bag that includes each item mentioned in the list below.

bottle of water
granola bars
tooth brush (in package)
toothpaste
brush/comb
deodorant
socks
mouthwash





Questions? Email us at ssppdinners@orthodoxcarnegie.org or 412-276-9718

Lenten Retreat April 6, 2024 "His Mercy Endures Forever"

Retreat will focus on Confession



Speakers:

His Eminence Metropolitan Antony

Fr. Anthony Perkins

Basilian Spirituality Center 710 Fox Chase Rd, Jenkintown, PA 19046

Retreat registration:

\$40 for adults (early bird rate) - \$50 after 3/27/24 \$30 for adolescents (aged 13 to 18) -\$40 after 3/27/24 \$20 for children 7 to 12- \$30 after 3/27/24 Registration includes breakfast, lunch and snacks.

For more information contact: Oleh or Natalie at nsufler@aol.com







Immigrant Workforce Program

Helping immigrants through their job search spanning a variety of Industries

Learn about job searching and career readiness from expert career counselors

- Resume & cover letter assistance
- English language & technology support sessions
- Interview preparation & mock interview practice
- One on one career counseling
- Virtual employer sessions
- Online/safe job search strategies
- LinkedIn & networking sessions

Session 8-week cohort

Meets Wed & Thurs, 10am-12:30pm

Begins Wednesday, May 1, 2024

Ends Thursday, June 20, 2024

Location Meets virtually

Deadline Thursday, April 24, 2024

Scan here to register!

Email: iwp@jfcspgh.org Phone: 412.235.806{





Participants must be fully authorized to work in the United States

April 2024

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church 220 Mansfield Blvd. (Mailing: PO Box 835) Carnegie, PA 15106



Recurring Monthly **Services & Events**

- Sunday 9:30 AM Divine Liturgy & **Coffee Hour**
- Monday: 6 PM Kyiv Dance Group
- Monday: 9 PM Online **Catechumen Class** - Resumes weekly April 15th
- Tuesday: 7 PM Moleben for Peace in Ukraine; alternates between our parish and Holy Trinity
- Thursday: 10 AM Parishioner Senior Coffee Hour
- Saturday: 6 PM Vespers



Parish Website









Sun	Y,	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		6 PM Pre- Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner with Archbishop Daniel	2	3	4 11:30 AM Bible Study	5 9:30 AM Pre- Sanctified Liturgy	6 Stuffed Cabbage Sale (Cold) 6 PM Great Vespers Annunciation & Veneration Holy Cross
7 Annunci & Venerati Holy Cross Coffee H Deacon E Pani Alice	our Evan	8	9 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	10 6 PM Pre- Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner	11	9:30 AM Pre- Sanctified Liturgy	9:30 AM Pantanassa Akathist & Confession 6 PM Vespers & Panahyda
14 St. Joh Ladder Sr. UOL Meeting Coffee Ho Sally's		15 7 PM Bible Study 9 PM Online Catechumen Class – RESUMES	16	17 6 PM Great Canon of St. Andrew of Crete	18 11:30 AM Bible Study	19 9:30 AM Pre- Sanctified Liturgy	20 NO Vespers 10 AM to 3 PM UOL Lenten Retreat
21 Blessing Preparation Youth Retro Coffee Hou Reinhart, Solich	eat reat	6:30 PM Parish Council Meeting	23 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	24 6 PM Pre- Sanctified Liturgy & Pot Luck Dinner	25	26 9:30 AM Pre- Sanctified Liturgy	9:30 AM Divine Liturgy Lazarus Saturday
28 Palm St. St. Matrona Meeting Coffee Hou Wachnowsk Korchynsky	a ır ky,	29 No Kyiv Dance 6 PM Bridegroom Matins	30 6 PM Bridegroom Matins	Hol	y Week		

BULLETIN SPONSOR FORM Sponsor In Honor of In Memory of Date of Bulletin you wish to sponsor Donation (\$20. minimum suggested) (Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") ********************************** SPONSOR-A-DAY FORM Sponsor In Honor of In Memory of Day/s you wish to sponsor Donation amount

(Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to: itsbrittanyann@yahoo.com. Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church)

SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED